



Cultural Tourism
Cherokee Nation Tribal Council Cultural Committee Report
July 2018

Key Project Summary

Capital Projects

- Cherokee National Capitol Update:
 - Capitol Museum Development Phase 1- Interior Renovation: Renovations began on May 1st and will be complete in early 2019.
 - Capitol Museum Development Phase 2- Exhibit Development: Exhibit plans are being finalized. Exhibit fabrication will begin late summer 2018.
 - Cherokee National Capitol Museum will open Spring 2019
- Cherokee National Peace Pavilion
 - Construction for the new pavilion structure is complete.
- Downtown Tahlequah Cultural Pathway
 - Currently working on the design of a cultural pathway to connect Cherokee Nation's downtown cultural resources.
 - Design work will be complete later summer 2018.
- Saline Courthouse:
 - Bids are currently being reviewed for the courthouse restoration. Proposed work will focus on the restoration of the interior of the building, including modernizing mechanical, electrical and plumbing. A formal funding request will be presented to the CNB Board of Directors in July.

Retail

- Cherokee Nation Gift Shop has once again partnered with the Remember the Removal bike ride planning committee to sell commemorative T-shirts with all profits being donated to the program to help support the riders.
- Cherokee National Holiday Shirt will be in store and online by July
- Promoting the Cherokee Phoenix Holiday t-shirt at Cherokee Nation Gift Shop Tahlequah and online.

Museum Promotions

- Cherokee Nation Museums have launched a 2018 schedule of cultural classes, lecture series and events with activities for children and families. Check www.VisitCherokeeNation.com for event info.
- **Stories on the Square**
Cherokee National Capitol
June 6, 13, 20, 27 and July 11, 18, 25
- **1843 International Indian Council Meeting Exhibit**
Cherokee National Supreme Court Museum
Opened June 15, 2018
- **Post Statehood Prison Exhibit**
Cherokee National Prison Museum
July 13, 2018 - Jan. 31, 2019
- **Moccasin Making Class**
Cherokee National Prison Museum
July 14, 2018; 10 am - 2 pm

Tours & Events

- YTD tour activity
 - 55 Tours – Includes Motor coach, community, elder and education tours
- Spring education tour grant program was booked at capacity with expected attendance near 2,400.
- Hosted West to East tour June 10- 16, 2018 to Cherokee, NC.

Group: Education Services

Month: DhoǾEǾ May / SoǾMǾ June

Executive Director: Ron Etheridge

Phone: 918-453-5340

email: ron-etheridge@cherokee.org

Language Program Manager: Roy Boney

Phone: 918-453-5487

email: roy-boney@cherokee.org

GWY ǾǾǾǾǾ ǾǾǾ
CHEROKEE LANGUAGE PROGRAM - CULTURE COMMITTEE REPORT
- Community Language/Language Technology/Translation -

Community Language (Community classes, Online Classes, Public Events)

Activity DhoǾEǾ May / SoǾMǾ June YTD

# of staff presentations/classes	5	19
# of participants-Outreach	408	2597
# of on-site classes	2	7
# of participants in on-line class	1192	8308
# contract community classes	0 (Not in session)	15

Accomplishments:

1. Staff assisted with monthly Cherokee Speakers Bureau meetings
2. Lula Elk continues teaching a class at Murrow Indian home in Muskogee and a Cherokee language & culture class in South Coffeyville.
3. Online Cherokee language classes wrapped up in June.
4. Mailed 13 cultural packets out to citizens who requested culture and language information.
5. Lawrence Panther, Jeff Edwards, & Roy Boney represented the Language Program at the Sequoyah Day Event at Sequoyah's Cabin on May 19th. We gave out over 1,000 language freebies to over 200 guests at the language program booth.
6. Assisted with the 14th Generation Language Summer School Camp at Sequoyah
7. Lawrence Panther presented to the Oklahoma Cherokee at-large community about the syllabary.
8. David Crawler and Zachary Barnes taught a Cherokee language class at Dwight Mission for Camp Cherokee during the week of May 29.
9. Dennis Sixkiller did the invocation in Cherokee for the teachers for the TOSS program in Education Services on June 6th; Dennis also did a Cherokee marbles demonstration for the 14th Generation summer camp.
10. Ed Fields taught an Adult Immersion Class during the week of June 18th; Dennis Sixkiller and David Crawler told Cherokee stories to the class.
11. Wade Blevins is heading up the planning for the 2nd Annual IGNITE Language Teacher Training conference. It will be held in Tahlequah June 23 – 26 at Heritage Elementary School
12. Wade also did a language and culture presentation for the at-large community meeting in West Virginia May 19th.

Future Plans/New Initiatives:

1. Prepare Fall schedule for Cherokee community language classes

2. Begin review of the Cherokee Language State Certification test with the Oklahoma State Department of Education.

Language Technology (Cherokee Language Software, Design, Media, Outreach)

Accomplishments:

1. Answered 21 inquiries at the language@cherokee.org email address.
2. Continue development of a new self guided online Cherokee language course in collaboration with Cherokee Nation IT staff.
3. Assisted with the monthly Cherokee Speakers Bureau meetings
4. Continue working with Microsoft to update Cherokee language interface for Office Online and Windows
5. Continue developing Mantralingua book software to create interactive Cherokee language books for young learners.
6. Hosted a visit from Craig Cornelius, an engineer from Google, on June 13th. We discussed future projects with Google, including adding sites in Cherokee in the Google Maps app to Cherokee sites, Cherokee language voice recognition software, and scanning of historical Cherokee language documents from the Cherokee Heritage Center archives.
7. Released a software update for Google Android Phones and Tablets that include the Cherokee language keyboard allowing users to type in Cherokee language.
8. Created Cherokee language diagrams and posters for Natural Resources. Includes topics such as trees, insects, birds, and water animals.
9. Assisted with creating classroom materials for the 14th Generation Language Summer Camp.
10. Did audio recording and editing of Cherokee language stories for the upcoming all Cherokee language issue of the Cherokee Phoenix.
11. Met with CN IT staff to discuss the logistics of buying a web server to dedicate entirely to the Cherokee language. Site will include a Cherokee translation database and an archive of historical documents that are written in syllabary. Plans to implement in the new website in FY 2019.

Future Plans/New Initiatives:

1. Work with Google to plan project for digital archiving of Cherokee language documents from the Cherokee Heritage Center and other museums across the US

Translation (Translation, Presentations, Community Outreach)

Activity	DhoꝑEꝑ May / SoꝑM.ꝑ June	YTD
# of internal requests completed	29,218	67,066
# of external requests completed	0	3611
# tested for Certification/Proficiency	1-Proficiency 0-Cerification	2-Proficiency 0-Cerification

Accomplishments:

1. Assisted with monthly Speakers Bureau meetings.
2. Staff continues translation of technology terms for Microsoft and Google.
3. Translators continue working with *Cherokee Phoenix* on an all-Cherokee language issue of the newspaper for September.
4. Staff have been helping teach language and culture classes at Camp Cherokee throughout the summer.

5. Program sent 9 staff members to attend the quarterly Cherokee Language Consortium meeting in Cherokee, NC June 13-15th. List of words approved by Cherokee Consortium are included as a separate attachment.
6. Language staff served as test moderators for the Cherokee language teacher certification test for the Oklahoma State Department of Education on June 6th.

Future Plans/New Initiatives:

1. Continue developing a Cherokee translator training program for second language learners of Cherokee.
2. Help review of the Cherokee Language State Certification test with the Oklahoma State Department of Education.

**Language Consortium Words
March 2018**

Laser -- ሆጽጽ ድርጅት -- usdi atsvsdi

Scientist -- ክፍለ ድህረ ምረቃ -- nigav agasesdisgi

Fusion -- ለዘመን/ ለሥራ -- ditlohistanv / digadadvnv

Physics -- ፕሮጀክት ፍጥነት -- iyusdiquu gesv agasesdodi

Plasma -- ሆኖ ሆኖ ፍጥነት -- uhageda ganahi iyusdi (the physics definition, not blood/medical)

Atom -- ድዘ -- adame

Matter -- ፕሮጀክት -- iyusdiquu

Mass -- ርዕሰ ሰላሳ(western) ሥራዊት ድዘ(eastern) -- gatlisianv ugodidi(w) gadasgisianv agadida(e)

Density -- ሥፍራ -- gagetige

Element -- ሥራ -- sudalegi

Galaxy -- ግራ ሆኖ -- noquisi unatlvgr

Inertia -- ክፍለ ሥራ -- nigvwisdaquu

Quantum -- ሆኖ ድርጅት -- wusdigv atililodv

Astronomy -- ግራ ሥራ -- noquisi digasesdodi

Atmosphere -- ሥራ -- ganolesgv

Gravity -- ድዘ ሥራ -- adanasanesgi

Magnetic -- ሥራ ሥራ -- didanvsanesdisgi

Meteorite -- ግራ ሆኖ -- noquisi uwahasv

Comet -- ድዘ ሆኖ -- atsila tlvdatsi

Orbit -- ሥራ -- adeyohv

Satellite -- ሥራ ሥራ -- galvlo dinadeyalidohi



Seamstress -- ስፔጸሪዕሃ -- gayewisvsvgi

Scraped -- ለክርኅ -- ditsitlanunv

Sculptor/sculpting -- ደቀዕሃ -- ayotlvnsvgi

Glazing -- ደክጢላላ -- atsisdalugododi

Chisel -- ደቃዕሃ / (ደዕሃ) -- ayelasdodi

Whittle -- ደቀዕ -- ayotlsga

Ink -- ስፍላ ለጸገላ -- galoned i gowelododi

Paint -- ስፍላ -- galoned i

Acrylic paint -- ደፍ ጥገላ ስፍላ -- atla iyusdi galoned i

Oil paint -- ለ ስፍላ -- goi digaloned i

Watercolor paint-- ደፍ ስፍላ -- ama disuwisdi galoned i

Color Wheel -- ስፍላ ስፍላ -- galisuwisv degadeyisdv

Pigment -- ደፍዕሃ ደቀዕሃ -- alisuwisgi adotlvsvgi

Paint Brush -- ስፍላ -- digalonedodi

Palette -- ስፍላ ስፍላ -- digaloned i disquedalvdodi

Representational -- ዕጽ ስፍላ -- utloyi ditlilostanv

Abstract -- ስፍላ -- nudotlvsvna

Traditional arts -- ከፍጽላ ስፍላ -- nitsunadvnelvstanv ditlilostanv

Contemporary arts -- ስፍላ ስፍላ -- noquutsigi ditlilostanv

Performing arts -- ዕጽ ስፍላ -- unadvnelodii

Flint knapping / knapper -- ስፍላ ስፍላ -- dawisgali dvgotlvsgv

Copper -- ስፍላ -- tsayi

Gorget -- ደቀዕ / ደቀዕ -- atanestlv / ayatlvd i

Mallet -- ሰፍረዋል -- ganvwalosdi

Jewelry -- ደራሲ -- atsanvsdodi

Necklace -- ለዋሽ -- diyatlvd

Verb -- ጥፋት -- nadvnehv

Noun -- ለዋሽ -- digosdodi

Pronoun -- ይህ ለጥፋት / ይህ ለዋሽ -- ayvwi igvyi didla iyigvni dodi / adanetliyvs

Adjective -- ጥፋት -- kanohesgi

Adverb -- ጥፋት ጥፋት -- kanohesgi nvdvnehv

Preposition -- ለዋሽ ይህ -- goweli asdelisgi

Conjunction -- ለዋሽ -- ditlohisdi

Grammar -- ለዋሽ ይህ ይህ -- gawonihisdi adeloquasdi

Past Tense -- ጥፋት ነበር -- nadvnehv tsigesvi

Present Tense -- ጥፋት ይህ -- nadvnehv gilaquu

Future Tense -- ጥፋት ይህ -- nadvnehv gesesdi

Prefix -- ይህ ለጥፋት -- ayvwi igvyi iyigvni dodi

Suffix -- ለጥፋት ይህ -- oni ditla iyigvni dodi

Conjugate -- ይህ ለጥፋት -- dadanetliyvs nadvnehv

Sentence -- ለዋሽ / ለዋሽ -- disvsdodi / gowelanvi

Phrase -- ለዋሽ ይህ -- hilvsgi ikanetsv

Fragment -- ለዋሽ -- galulogi

Interrogative -- ይህ ይህ -- advdvhvsgi

Imperative -- ይህ -- asedv

Consortium Words

June 13—15

Cork-- DḥḲOṛ DṳSVḂ -- ayotlvnv asdudodi

Crock-- SḶJY -- gadagugi

Ceramic— EWṚ SVṲṲ -- gvtanv gadoqualv

Stereotype---OṼṼ ḲSOṛṚ -- utloyi geganvdy

Avalanche---SḶḶḶ -- gadalohi

Wisdom Tooth—Ḷṳṳ SOṛVE -- wasdy ganvdogv

Color Blind--- ṲḶṳ OṛṚṚ DAGḂṳṳ -- nudale ulisuwisv
agowatisgi

Cross eyed— ḂSWḂṳḶḶ -- digatanesgalohi

Cheap— ṳḂ ḶEGḶḂ, OṳḂ ḶEGḶḂ -- sdi tsugvwalodi, usdi
tsugvwalodi

Dandruff—OṳḂḂṳ -- usgodv

Deluxe— OṲṲṳḂ (w) – ulvquisdi ṳṳṳṳḂ (e) -- ohisdige

Demeanor— ṲṳḶṳ -- nadvnehv

Demolish--- DḥṳWZOṛ -- ayostanonv

Deploy--- Ḷṳṳṳṳṳ -- tsaganagistanv

Destitute---Oḥ Ḷṳṳṳ -- uyo yudvnadega

Dilute---- OḥṳḂḂ -- utsisgotlv

Diminish---- DḥḶḶ -- ayologa

Discipline— SOṳḶḶḶ -- ganvsdadedi

Discreet--- (Tabled)

Distinct--- ၵၵၵၵၵၵၵၵ -- usquanigadi

Dizzy--- ၵၵၵၵၵၵၵ -- ulvdehida

Dowel--- ၵၵၵၵၵၵ (w) – digilvdodi ၵၵၵၵၵၵၵ (e) - dikatsasdodi

Salmanders: (tabled)

Eurycea--- ၵၵၵၵၵ ၵၵၵ -- dinilvdotli tsuwa

Pseudotriton---- ၵၵၵၵၵ -- anigigage

Gyrinophilus---ၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵၵ (w) – ama ayanisgi ၵၵၵၵၵၵၵၵ (e) - agandisgi

Hemidactylum---ၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ -- nvgi diganvsadi

Plethodon--- ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵၵ (W) – tsugatsilesdi gotlvsgi
ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵၵ (E) – tsugatsalesdi gosvsgiv

Ambystomatidae----SV ၵၵၵၵၵ ၵၵၵ -- gado hawinitli ehi

Plethodontidae----ၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ, ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵ -- kahe
diganvdogi, udvlisdodi kanigida

Cryptobranchidae--- ၵၵၵ ၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵ - tsuwa tsudoida
unatanidige duwega

Salamandridae---- ၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵၵၵ - adaleyvdisgi
unvtsadi uquasgageni

Necturus maculosus--- ၵၵၵၵၵၵၵၵၵ ၵၵၵၵၵၵ -- ulisganotisdi
udvliti

Cryptobranchus---- ၵၵၵ, ၵၵၵ -- tsuwa, tsuwi

Notophthalmus----ၵၵၵၵၵၵ, ၵၵၵၵၵၵၵ -- daleyvsgi, daleyvdisgi

Gills-----ၵၵၵၵၵၵၵ -- duwadaluyadv

Gill----- ၵၵၵၵၵၵၵၵ -- uwadaluyvadv

Bushy---ၵၵၵၵၵၵၵၵ -- ulasgaliyedi

ᎠᎨᎦᎵᎠᎵ ᎠᎨᎦᎵᎠᎵ CULTURAL OUTREACH



ᎠᎨᎦᎵᎠᎵ ᎠᎨᎦᎵᎠᎵ ᎠᎨᎦᎵᎠᎵ
Community & Cultural Outreach

Report for June 2018 Rob Daugherty – Director

The following report covers the activities of the CCO; Cultural Outreach Program, History and Preservation, At-Large Community activities and the Cherokee Language Master Apprentice Program, staff for the month of June 2018.

All of CCO staff, Capacity Building to Language Program, were heavily involved with preparations for the 14th Annual Conference of Community Leaders held June 21st thru the 27th. This year's Conference was held at NSU and honored our Cherokee Warriors.

We would like to thank our Principal Chief, Bill John Baker, Deputy Principal Chief, S. Joe Crittenden and Secretary of State, Chuck Hoskin Jr. for making this event successful. We would also like to thank the nine Council Members who came to support the communities in their Districts; D1-Rex Jordan, D2-Joe Byrd, D3-David Walkingstick, D5-E.O. Smith, D8-Shawn Crittenden, D12-Dick Lay, D14-Keith Austin and At-Large Mary Baker Shaw and Wanda Hatfield.

Conference data was collected and our complete report will be reported in our July Report to Council.





Cultural Outreach & At-Large Communities



Number of people attending the central Georgia meeting

On June 9th CO staff explored the viability of a Cherokee Community Group in the central Georgia region. It would be called the Georgia Cherokee Community Alliance. The meeting was held at the Marietta Middle School, Marietta, GA. Secretary of State Chuck Hoskin Jr. and At-Large Councilor Wanda Hatfield helped with this event. There were 200 people that signed in at this event.

Up Coming Events:

June 25 thru 27 – Cherokee Cultural Training, At-Large Community Leaders

July 7 – History presentation in Bakersfield, CA

July 21 – At-Large meeting Albuquerque, NM

July 22 – At-Large meeting Denver, CO



ᏌᏍᏍᏚ ᏃᏁ ᏌᏁᏁᏁᏁᏁᏁ ᏌᏁᏁᏁᏁᏁᏁ
Community & Cultural Outreach

Community Report for **June 2018** Rob Daugherty – Director

The following report covers the activities of the CCO; COTTA, Community Work and Volunteer Program staff for the month of June 2018.



Technical Assistance Capacity Building

Capacity Building in June

All of CCO staff, Capacity Building to Language program, were heavily involved with preparations for the 14th Annual Conference of Community Leaders held June 21st thru the 27th. This year's Conference was held at NSU and honored our Cherokee Warriors.

We would like to thank our Principal Chief, Bill John Baker, Deputy Principal Chief, S. Joe Crittenden and Secretary of State, Chuck Hoskin Jr. for making this event successful. We would also like to thank the nine Council Members who came to support the communities in their Districts; D1-Rex Jordan, D2-Joe Byrd, D3-David Walkingstick, D5-E.O. Smith, D8-Shawn Crittenden, D12-Dick Lay, D14-Keith Austin and At-Large Mary Baker Shaw and Wanda Hatfield.

Conference data was collected and our complete report will be reported in our July Report to Council.

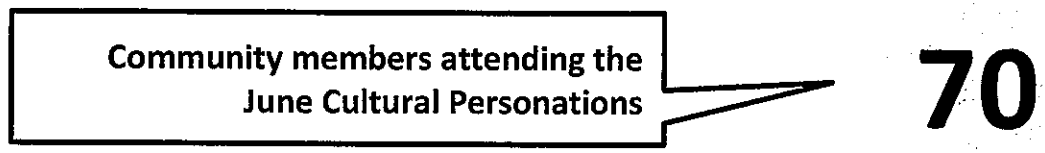


Other June happenings include;



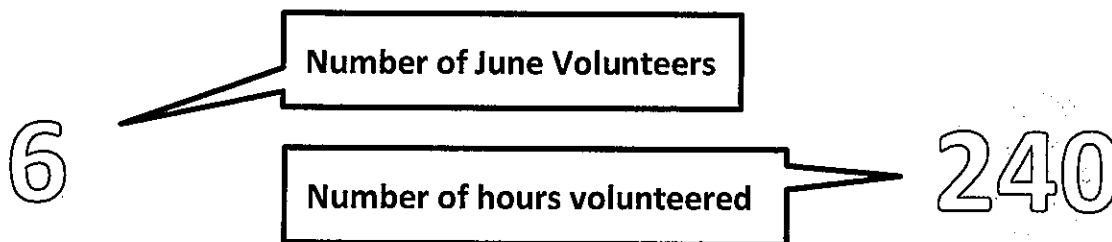
Cultural Outreach & At-Large Communities

June 5th Dawni hosted an In District Cultural Presentation at South Coffeyville in Council District 11 of Council Woman Victoria Vazquez. Richard Fields presented a program on Traditional Bow Making.



Volunteer Program

On June 4th through the 8th Volunteer Staff and Roy Poteet's Building Trades Class rebuilt the roof on the pavilion at the Redbird Smith Grounds. This included new purlins and support beams.



Up Coming Events:

July 10 – Monthly Cultural Presentation

July 31 – Monthly Leadership Training

